

# Bulletin électronique d'information de la Société d'Histoire littéraire de la France N° 5 – Été 2013

Vous trouverez ci-dessous le contenu du cinquième Bulletin d'information.  
Nous remercions vivement les correspondants étrangers de la SHLF qui nous ont adressé les informations disponibles et grâce auxquels nous avons pu constituer la majeure partie de ce Bulletin.

Certaines autres informations qui nous sont également parvenues figureront seulement dans le prochain Bulletin, celui qui précèdera notre Assemblée générale à Paris (samedi 14 décembre 2013) et le colloque annuel (vendredi 13 décembre 2013, sur Michel Butor).

## SOMMAIRE

### - MANIFESTATIONS

- Colloques annoncés et appels à communications p. 2
- Manifestations récentes p. 3

### - PARUTIONS

- Éditions critiques p. 5
- Ouvrages d'auteur p. 6
- Revues, recueils d'articles, articles p. 7

### - AUTRES INFORMATIONS

- Appel à contribution p. 12

## MANIFESTATIONS

### ○ Colloques annoncés et appels à communications

#### ▪ Espagne

*I Congreso Internacional Verniano. Ciencia, literatura e imaginación : Jules Verne y la aventura del conocimiento*, 4-6 septembre 2013. Barcelone, Antiguo Hospital de Santa Creu, c/ Carme, nº 47. Organisé par la Sociedad Hispánica Jules Verne, la Societat Catalana Jules Verne y la Societat Catalana d'Historia de la Ciència i la Tècnica.

« Crise : échec ou défi ? », XXIII<sup>e</sup> Colloque de l'Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española (APFUE), 26-28 mars 2014, Université d'Alcalá de Henares.

#### ▪ Italie

*Recherche publique « performante » ? Pour qui, pour quoi ?* Table ronde organisée par la « Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura francese », Università de Bologna, 20 septembre 2013.

*Diderot. Il pensiero e il corpo*, colloque international organisé par le « Seminario di Filologia Francese », Rome, 24-25 octobre 2013.

*L'errore*, colloque organisé par l'Université de Bergame en juin 2014. [Le colloque portera sur les différentes formes d'erreur – actes manqués, lapsus, contresens – dans le processus de la création linguistique-littéraire et, plus en général, de la production culturelle].

#### ▪ Royaume-Uni

##### Appel à communications :

*Les Émotions et Les Sentiments*, University of Sheffield, 28 mars-30 mars 2014.

Les propositions pour des communications (interventions individuelles ou séances entières) traitant de divers aspects du thème du colloque en rapport avec la culture française ou francophone, l'histoire et l'histoire de l'art, la littérature et la musique de 1789 à 1914 sont à adresser par courriel, en anglais ou en français, avant le 30 novembre 2013 à Madame Fiona Cox (SDN Conference Organiser) à l'adresse suivante : [sdn.proposals@yahoo.co.uk](mailto:sdn.proposals@yahoo.co.uk)

- **Manifestations récentes**

- **Au Danemark**

- **12<sup>ème</sup> Journée de la francophonie** le 20 mars 2013 :  
« Le français et le monde du travail » organisée à CBS (École des Hautes Études commerciales de Copenhague), Copenhague.
- Manifestations de la *Société Danoise de Littérature Contemporaine en langue française* (SLC) :
  - Le 30 avril à l'Université d'Aarhus, rencontre avec l'oulipien Jacques Jouet, organisée par Steen Bille Jørgensen. À cette occasion, l'écrivain a été interviewé par la radio nationale danoise. Une diffusion de cette interview a eu lieu à P1-Kulturnyt, le 17 mai 2013.
  - La *Société Danoise de Littérature Contemporaine en langue française* (SLC) continue à organiser au moins deux manifestations par an en collaborant avec différents acteurs dans le domaine de la vie culturelle. Ainsi, Steen Bille Jørgensen a organisé une rencontre avec l'oulipien Jacques Jouet, le 30 avril à l'Université d'Aarhus. À cette occasion, l'écrivain a été interviewé par la radio nationale danoise. Une diffusion de cette interview a eu lieu à P1-Kulturnyt, le 17 mai 2013. En octobre 2013, la SLC accueillera Hélène Lenoir lors d'une rencontre à *Den franske Bogcafé* (Librairie Française de Copenhague). Dernièrement, la SLC s'est associée au réseau *Connexions françaises au Danemark* pour lancer des manifestations du type « Cafés littéraires ». Celles-ci auront lieu à intervalles réguliers à Aarhus et à Copenhague. Une première soirée a été organisée le 6 juin. La thématique « Plaisirs de lire et Microfictions » était présentée par Steen Bille Jørgensen.
  - À noter : En octobre 2013, la SLC accueillera **Hélène Lenoir** lors d'une rencontre à *Den franske Bogcafé* (Librairie Française de Copenhague).
- Invitation de **Philippe Djann** par *la Bibliothèque Royale de Copenhague* le 23 mai 2013.
- Invitation par l'Ambassade de France à Copenhague en juin 2013 de **Bjørn Bredal**, intellectuel et journaliste danois – grand connaisseur de la culture française – qui a fait publier un deuxième volume d'essais (en danois) sur la culture et la littérature françaises : *Turen gennem Triumfbuen. Fransk Tour, kultur og litteratur*, Copenhague : Gyldendal, 2013, et a également participé à une rencontre organisée par la librairie Tranquebar (le 29 mai).
- Le 30 août 2013, cérémonie de remise du volume de **Mélanges en l'honneur de M. Hans Peter Lund** (édité par Lisbeth Verstraete-Hansen et Steen Bille Jørgensen) à Copenhague.

- **En Espagne**

*L'appréciation langagière de la Nature : le naturel, le texte et l'artifice.* XXII<sup>e</sup> Colloque de l'Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española (APFUE), 24-26 avril 2013. Université de Jaén.

21<sup>ème</sup> Colloque International de la « **Simone de Beauvoir Society** ». *Présences plurielles de Simone de Beauvoir : cinq années après les célébrations du centenaire de sa naissance. Bilans, enjeux de la critique et prospections*, 19-22 juin 2013. Faculté de Philosophie et Lettres. Université d'Alicante.

- **En Italie**

*Enfances francophones*, VII<sup>e</sup> Journée de la francophonie, Université de Vérone, 19 mars 2013, organisée par R. Gorris Camos.

Journée d'études en l'honneur de Franco Simone, avec la collaboration de la revue « Studi francesi », Turin (Archivio di Stato), 24 mai 2013.

*Les lieux de l'enfer*, Colloque international organisé par l'Université d'État de Milan dans le cadre des Séminaires Balmas, Gargnano del Garda, Palazzo Feltrinelli, 12-15 juin 2013.

*Le roman français contemporain face à l'histoire*, sous la direction de G. Rubino et D. Viart, Rome, 13-15 juin 2013.

*Le bal des arts. Le sujet et l'image : écrire avec l'art*, colloque international organisé par l'Université de Gênes, 4-6 juillet 2013.

- **Au Royaume-Uni**

- **Visite d'Yves BONNEFOY :**

Le 9 mai, entretien d'Yves Bonnefoy avec le traducteur Stephen Romer à l'Institut Français de Londres, suite à la nouvelle traduction de *L'Arrière-pays*.

Le 10 mai, le poète a lu une sélection de ses poèmes à Cambridge, suivie d'un concert en son honneur avec une composition originale de Jeremy Thurlow.

Le 14 juillet, l'Université d'Edimbourg a eu le plaisir d'accueillir Yves Bonnefoy qui a lu un extrait de ses poèmes.

- **ZAHAROFF LECTURE 2013**, Oxford, 2 Mai :

Prof. Jean-Christophe Bailly, École Nationale Supérieure de la Nature et du Paysage, Blois : « L'Essai : une écriture extensible »

- **Colloque Annuel de la SOCIETY for FRENCH STUDIES**, 1-3 juillet 2013, Université de Nottingham.

<http://www.sfs.ac.uk/wp-content/uploads/2010/09/Nottingham-2013-FINAL-playbill.pdf>

- **En Suède**

*Changements de dénouement et réécritures de la fin dans le théâtre européen des XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles : causes, modalités, enjeux*, Colloque international organisé par le Département de langues modernes / Section langues romanes, Université d'Uppsala et le laboratoire CÉRÉdl, Université de Rouen, 12, 13 et 14 juin 2013, Campus des Sciences humaines, Thunbergsvägen 3L, Uppsala.

- **En Israël**

Forums organisés par l'Université de Tel Aviv en 2012-2013 :

- Forum de Maîtrise et de Doctorat du Département d'Études françaises

[http://www.tau.ac.il/humanities/french/index\\_hebrew.html](http://www.tau.ac.il/humanities/french/index_hebrew.html)

Ce forum a présenté l'état de la recherche actuelle en littérature, linguistique et culture, accueillant, entre autres, les professeurs invités par le département (Coordinatrice : Prof. Nadine Kuperty-Tsur).

- Forum de ADARR (Analyse du discours, Argumentation & Rhétorique) : diverses manifestations et conférences en 2012-2013 ([www.tau.ac.il/~adarr](http://www.tau.ac.il/~adarr)).

## **PARUTIONS**

- **Éditions critiques**

*Correspondance de Mme de Graffigny*, vol. 14, 5 janvier 1754 – 31 décembre 1755, Lettres 2093-2303/ sous la direction de Dorothy P. ARTHUR et D. W. SMITH, Oxford : Voltaire Foundation, 2013, xlvi + 450 p.

*Correspondance de Pierre Bayle*, t.10, avril 1696 – juillet 1697, Lettres 1100-1280, sous la direction d'Antony MCKENNA *et al.*, Oxford, Voltaire Foundation, 2013, xxx + 709 p.

*Œuvres complètes de Voltaire*, vol. 60C, *Writings of 1766* (I), sous la direction de James HANRAHAN, Graham GARGETT *et al.*, Oxford, Voltaire Foundation, 2013, xxiii + 354 p.

*Œuvres complètes de Voltaire*, vol. 76, *Œuvres de 1774-1775*, sous la direction de Jean DAGEN et al., Oxford, Voltaire Foundation, 2013, xxii + 628 p.

*Œuvres complètes de Voltaire*, vol. 25, *Essai sur les mœurs et l'esprit des nations* (V), sous la direction de Bruno BERNARD, John RENWICK, Nicholas CRONK, Janet GODDEN, Oxford, Voltaire Fondation, 2012, lvii + 512 p.

○ **Ouvrages d'auteur**

ANGUISSOLA A. Beretta, *Les sens cachés de la « Recherche »*, Paris, Classiques Garnier, 2013.

ARRAÉZ (José Luis) & PERAL (Amelia), coord. *Memoria de la Shoá : literatura y testimonio*. Collado-Villalba : Sefarad ediciones. 336 p.

ARRAEZ LLOBREGAT (José Luis) & PERAL CRESPO (Amelia), coord. *Del instante a la eternidad. Exégesis sobre « la espera » en la escritura de mujeres*. Alicante : Publicaciones de la Universidad de Alicante, 2012.

BENHARRECH Sarah, *Marivaux et la science du caractère*, Oxford, Voltaire Foundation, 2013, xii + 320 p.

BERMEJO LARREA (Esperanza), coord. *Regards sur le locus horribilis. Manifestations littéraires des espaces hostiles*. Zaragoza : Prensas de la Universidad de Zaragoza, 2012, 274 p. Coll. « Humanidades n<sup>o</sup> 99 ».

BERMEJO LARREA (Esperanza), CORCUERA MANSO (J. Fidel) & MUELA EZQUERRA (Julián), éd. *Comunicación y escrituras/ Communication et écritures. En torno a la lingüística y la literatura francesas/ Autour de la linguistique et de la littérature française*. Zaragoza : Prensas de la Universidad de Zaragoza, 2012, 593 p.

DI MAIO M., *Frontières du romanesque : Stendhal, Balzac*, Paris, Classiques Garnier, 2012.

ELDELIN (Emma). *Exploring the Myth of the Proper Writer: Jenny Diski, Montaigne and Coleridge*. – *Revue de Littérature Générale et Comparée*, 15, 2013.

EDMISTON William F., *Sade: queer theorist*, Oxford, Voltaire Foundation, 2013, x + 244 p.

KRUKS Sonia, *Simone de Beauvoir and the Politics of Ambiguity*, New York et Oxford, Oxford University Press, 2012, 224 p. (Coll. « Studies in Feminist Philosophy Series »).

LIU Mingjiu, *Sartre oui, pourquoi pas*, Gold Wall Press, Pékin, 2012, 221 p.

- MACEY David, *Frantz Fanon: A Biography*, London, Verso, 2013.
- MATA BARREIRO (Carmen), dir. *Espagnes imaginaires du Québec*. Québec : Presses de l'Université Laval, 2012, 326 p.
- MOLINA ROMERO (M<sup>a</sup> Carmen), éd. *Voix et polyphonies. Études en hommage à Luis Gaston Elduayen*. Granada : Comares, 2012. 317 p.
- MORREY Douglas. *Michel Houellebecq. Humanity and its Aftermath*, Liverpool, Liverpool University Press, 2013.
- MROZOWICKI Michał, *Richard Wagner et sa réception en France. Première partie : Le Musicien de l'avenir (1813-1883)*. – Gdańsk : Presses Universitaires de Gdańsk, 2013. – 444 p. (Résumé en polonais).
- ROSI Ivanna, *Les masques de Chateaubriand. Liberté et contraintes de la représentation de soi*, Paris, Classiques Garnier, 2012.
- STENSTRÖM (Thure). *Dag Hammarskjöld och fransk litteratur*, avec un résumé en français. Kungl. Humanistiska Vetenskaps-Samfundets i Uppsala, Årsbok 2011. Uppsala : 2013. – p. 67-97.
- WANDZIOCH Magdalena, *Alexandre Dumas : entre féerie et fantastique*. – Katowice : Uniwersytet Śląski-Oficyna Wydawnicza WW, 2012. – 225 p. – (Résumé en polonais).
- WANG Jia, *Fables de La Fontaine et fables chinoises, – Étude sur l'allégorie et le style*, Presses de l'Université du Shandong, Jinan, 2012, 296 p.
- WATT Adam, *Marcel Proust*, London, Reaktion Books, 2013 (Coll. « Critical Lives »).
- WHITE Nicholas, *French Divorce Fiction from the Revolution to the First World War*, Oxford, Legenda, 2013.
- WILLÉN (Marcus). *Rhétorique et discours. Dictionnaire de la franc-maçonnerie*, sous la direction de Pierre-Yves Beaupaire. Paris : Armand Colin, 2013.

○ **Revue, recueils d'articles, articles**

▪ **Allemagne**

*Deutsch-französische Musiktransfers*, Michael Fischer, Fernand Hörner (éds.), Münster, Waxmann 2012 (*Song and Popular Culture. Jahrbuch des Deutschen Volksliedarchivs*, Bd. 57).

▪ **Danemark**

« Friedrich Ancillon et ses commentaires inédits de la Note sur la Grèce de Chateaubriand », suivi de l'« Examen de la note sur la Grèce de Mr de Chateaubriant, par Friedrich Ancillon », Société Chateaubriand, Bulletin n° 54, année 2011, 2012, p. 39-91.

« “Jeg har jo oplevet det hele” – “postrealisme” i franske romaner efter Claude Simon », *Passage*, Aarhus, 2012, p. 21-33.

« Camus dans les convulsions de son temps : autour de La Peste », *Les Rencontres méditerranéennes, Albert Camus, le temps, la peur et l'histoire*, Éditions A. Barthélemy, Avignon, 2012, p. 57-73.

Om at oversætte Victor Hugo : Les Misérables. 2013.  
[http://dac.au.dk/fileadmin/dac/PrePublication\\_\\_199.pdf](http://dac.au.dk/fileadmin/dac/PrePublication__199.pdf)

▪ **Espagne**

*Expressions maghrébines* (Barcelone : Centre Dona i Literatura), n° 12.1, été 2013.  
 Dossier *Abdelkebir Khatib*, David Frieri et Laurent Dubreuil (coords.), 140 p.  
<http://www.ub.edu/cdona/em>

*Anales de Filología Francesa* (Université de Murcie), n° 20, 2012. Francofonías, 264 p.

*Cédille. Revista de Estudios Franceses* (Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Español), n° 8, abril 2013, 597 p.  
<http://cedille.webs.ull.es/9/40autores.pdf>

*Logosphère* (Université de Grenade), n° 8, 2012, Représentations, 143 p.

*L'Ull critic* (Université de Lleida), n° 15-16, 2013. Femme et littérature populaire.

▪ **Italie**

Jean de Palacio (dir.), *XII<sup>e</sup> numéro des « Cahiers de Littérature française »* (Université de Bergame et Université de Paris-Sorbonne), « Sabbat », 2012.

R. Gorris Camos (dir. avec la collaboration de R. Benedettini et de S. Arena), *Le salut par les eaux et par les herbes. Medicina e letteratura tra Italia e Francia nel Cinquecento e nel Seicento*, Verona, Cierre Grafica, 2012.

R. Gorris Camos (dir.), *Le donne della Bibbia, la Bibbia delle donne*, Actes du XV<sup>e</sup> congrès du « Gruppo di studio sul Cinquecento francese », Vérone, 16-17 octobre 2009, Fasano, Schena, 2012.

*Storia europea della letteratura francese*, dirigée par Lionello Sozzi, Turin, Einaudi, 2 vol., 2013.

*I Pensieri dell'istante. Scritti per Jacqueline Risset*, Rome, Editori Internazionali Riuniti, 2012.

#### ▪ Pologne

*Métamorphoses de l'insolite dans la littérature d'expression française du XVIII<sup>e</sup> au XXI<sup>e</sup> siècle*. – Textes réunis par Magdalena Wandzioch. – Katowice : Uniwersytet Śląski-Oficyna Wydawnicza WW, 2012. – 174 p. – Résumés en polonais.

*La ville : palimpsestes et mutations. Les représentations de la ville dans les littératures d'expression française après 1980*. – Sous la direction de Wiesław Kroker et Judyta Zbierska-Mościcka. – Varsovie : Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, 2012. – 138 p. – Résumé en anglais.

*Visages de la vieillesse dans les littératures française et francophone*. – Études réunies et présentées par Czesław Grzesiak. – Lublin : Wydawnictwo Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej, 2012. – 301 p.

*Studia litteraria Universitatis Jagellonicae Cracoviensis. Les langages de la foi : la poésie spirituelle en France et en Pologne (xvi<sup>e</sup> et xvii<sup>e</sup> siècles)* – Études réunies et présentées par Barbara Marczuk et Véronique Ferrer. – Cracovie : Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellonskiego, n° 7, 2012.

#### ▪ Royaume-Uni

FRANZÉN (Carin). *The Legacy of Courtly Love and the Feminine Position. [In] \* (Re) Contextualizing Literary and Cultural History: The Representation of the Past in Literary and Material Culture* / sous la direction de Elisabeth Wåghäll Nivre, Beate Schirrmacher, et Claudia Egerer. – Stockholm : Acta Universitatis Stockholmiensis, 77, 2013. – p. 93-114.

*Proust and the Visual*, sous la direction de Nathalie AUBERT, Cardiff, University of Wales Press, 2012, 245 p.

*Women's Writing in Twenty-First-Century France: Life as Literature*, sous la direction de Damlé, Amaleena DAMLÉ et Gill RYE, University of Wales Press, 2013.

- **Suède**

ARONSSON (Mattias), *Le thème de l'étranger chez Marguerite Duras et Tayeb Salih : quelques aperçus*. – [In] \* Marguerite Duras. Altérité et étrangeté : ou la douleur de l'écriture et de la lecture / sous la direction de Najet Limam-Tnani. – Rennes : Presses Universitaires de Rennes, 2013. – p. 186-198.

SWAHN (Sigbrit), *Folie et fous dans À la Recherche du temps perdu. Modalité, evidentialité et autres friandises langagières : Mélanges offerts à Hans Kronning à l'occasion de ses soixante ans*, sous la direction de Coco Norén, Kerstin Jonasson, Henning Nølke et Maria Svensson. – Bern : Peter Lang Publishing Group, 2013. – p. 347-357.

- **AUTRES INFORMATIONS**

**Appel à contribution (à l'heure où nous envoyons ce Bulletin, nous ignorons s'il est encore temps d'y répondre) et annonce de publication : *La chanson française et les évolutions médiales***

Éditeurs Fernand Hörner (Freiburg; e-mail : [fernand.hoerner@fh-duesseldorf.de](mailto:fernand.hoerner@fh-duesseldorf.de)) et Ursula Moser (Innsbruck) :

Pour une publication bilingue franco-allemande sur *La chanson française et les évolutions médiales*, prévue pour fin 2013, nous cherchons encore des auteurs, surtout pour la première rubrique (chanson sur support écrit, voir plus bas). Les propositions d'articles sont à envoyer à Prof. Dr. Ursula Moser ([Ursula.Moser@uibk.ac.at](mailto:Ursula.Moser@uibk.ac.at)) et Prof. Dr. Fernand Hörner ([fernand.hoerner@fh-duesseldorf.de](mailto:fernand.hoerner@fh-duesseldorf.de)).

La chanson française est toujours aussi actuelle que difficile à définir : mythe musical, c'est aussi un genre qui n'est pas sans ambiguïté (Oberhuber 2010). La chanson avec ses trois éléments constitutifs – texte, musique et interprétation chantée – a établi, au cours de son histoire, des formats médiaux particuliers, la faisant ainsi réagir de manière spécifique au contexte historique dans lequel elle s'inscrit. Cela fait plus de trente ans que la recherche s'intéresse à la chanson et les romanistes allemands ont joué, à côté des français, un rôle prépondérant. S'il s'agissait à l'époque d'objectiver un discours sur la chanson souvent très subjectif, d'analyser son effet d'ensemble, la fin des années 1990 voit apparaître des travaux qui combinent l'analyse – considérée à présent comme nécessairement interdisciplinaire –

de la chanson avec une approche culturelle. La chanson n'est alors plus vue simplement comme une production artistique *sui generis*, mais comme un « texte culturel » parmi beaucoup d'autres. Depuis l'an 2000, c'est la question de la réalisation dans différents médias, de l'« imprégnation » médiatique des formes primaires, texte, musique et interprétation qui est passée à l'avant-plan (cf. Klenk-Lorenz 2005).

Pour cette rubrique, on peut, à partir des formes primaires, distinguer trois tendances principales des évolutions médiatiques, en notant bien que les différentes « imprégnations » peuvent se superposer.

En premier lieu : la chanson sur support écrit et imprimé ; petit-format, recueil de chansons, partition, livret de cd, affiches.

Deuxièmement : la chanson sur support audio ; des médias purement analogiques (bande magnétique, disque, cassette), en passant par la TV et les clips vidéos jusqu'aux médias digitaux (CD, DVD, mp3).

Troisièmement : la chanson en performance-live ; du ménestrel à Aristide Bruant ou la première utilisation du microphone.

Au-delà de ces aspects, on s'intéressera également aux liens souvent ambivalents entre la chanson et les médias de masse (presse, radio, chaînes TV musicales, web.2). Dans la rubrique « chanson française et (r)évolution médiatique », il sera question d'une part d'analyser des formes médiatiques de performances particulièrement parlantes de la « chanson » (au sens le plus large, cf. Mathis 1987, « Textmusik »), d'autre part de voir si et comment la chanson thématise, de manière autoréférentielle et par des moyens textuels, visuels ou auditifs, les différentes (r)évolutions médiatiques.